

AFGØRELSE
TRUFFET AF REPRÆSENTANTERNE FOR
MEDLEMSSTATERNES REGERINGER,
FORSAMLET I RÅDET,
den 10/11/2004

om privilegier og immuniteter for Det Europæiske Forsvarsagentur og dets personale

REPRÆSENTANTERNE FOR REGERINGERNE FOR DEN EUROPÆISKE UNIONS
MEDLEMSSTATER, FORSAMLET I RÅDET, HAR -

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den 12. juli 2004 vedtog Rådet fælles aktion 2004/551/FUSP om oprettelse af Det Europæiske Forsvarsagentur¹ (i det følgende benævnt "agenturet").
- (2) For at agenturet kan påbegynde sit arbejde, skal det og dets personale, udelukkende i agenturets og Den Europæiske Unions interesse, indrømmes de privilegier, immuniteter og faciliteter, der er nødvendige herfor -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

¹ EFT L 245 af 17.7.2004, s. 17.

Artikel 1

Fritagelse for retsforfølgning og fritagelse for ransagning, beslaglæggelse, rekvisition, konfiskation eller enhver anden form for tvangsindgreb

Agenturets lokaler og bygninger er ukrænkelige. De er fritaget for ransagning, rekvisition, beslaglæggelse eller ekspropriation. Agenturets ejendom og aktiver kan ikke gøres til genstand for tvangsforanstaltninger, hvad enten disse er af administrativ eller judiciel art.

Artikel 2

Arkivernes ukrænkelighed

Agenturets arkiver er ukrænkelige.

Artikel 3

Fritagelse for skatter og afgifter

1. Agenturets aktiver, indtægter og øvrige ejendom er fritaget for alle direkte skatter.

2. Medlemsstaternes regeringer skal, hver gang det er muligt, træffe egnede forholdsregler med henblik på eftergivelse eller tilbagebetaling af indirekte skatter og afgifter, der indgår i prisen for fast ejendom eller løsøre eller tjenesteydelser, når agenturet for at fuldføre sin mission og sine funktioner og opgaver til tjenestebrug foretager større indkøb, hvis pris omfatter skatter og afgifter af denne art. Anvendelsen af disse bestemmelser må dog ikke fordreje konkurrencevilkårene inden for Fællesskabet.
3. Køb, der er fritaget for indirekte skatter eller omsætningsafgifter i henhold til stk. 2, må ikke sælges eller på anden måde afhændes, medmindre det sker på betingelser, der er aftalt med den medlemsstat, der har indrømmet fritagelsen.
4. Der indrømmes ingen fritagelse for skatter og afgifter, som udgør betaling for almennyttige offentlige ydelser.

Artikel 4

Overførsel af forsvarsmateriel til officiel brug i agenturet

For så vidt angår overførsel mellem medlemsstaterne af forsvarsmateriel til officiel brug i agenturet i forbindelse med dets udførelse af sin mission og sine funktioner og opgaver

- er agenturet fritaget for betalinger og afgifter, der opkræves af medlemsstaterne; fritagelsen gælder dog ikke administrationsgebyrer

- skal medlemsstaterne bestræbe sig på så vidt muligt at lette en sådan overførsel i henhold til deres love og forskrifter og under overholdelse af deres forpligtelser i henhold til folkeretten.

Artikel 5

Faciliteter og immuniteter med hensyn til kommunikation

Medlemsstaterne skal tillade agenturet at kommunikere frit inden for deres område og uden tilladelse til alle officielle formål og skal beskytte dets ret hertil. Agenturet skal have ret til at anvende koder og til at sende og modtage officiel korrespondance og andre officielle meddelelser med kurér eller i forseglede postsække med samme privilegier og immuniteter som diplomatforsendelser.

Artikel 6

Indrejse, ophold og udrejse

Medlemsstaterne letter i nødvendigt omfang de i artikel 7 omhandlede personers indrejse, ophold og udrejse i forbindelse med udøvelsen af deres hverv. Det skal dog bevises, at personer, der påberåber sig den i denne artikel omhandlede behandling, tilhører de i artikel 7 omhandlede kategorier.

Artikel 7

Privilegier og immuniteter for agenturets personale

1. Personale, der er ansat ved agenturet på kontrakt, skal på hver medlemsstats område, indrømmes følgende immuniteter uanset deres nationalitet:
 - a) fritagelse for retsforfølgning af enhver art for mundtlige og skriftlige ytringer samt handlinger foretaget i embeds medfør; denne fritagelse gælder også efter tjenesteforholdets ophør;
 - b) ukrænkelighed for alle deres officielle papirer, dokumenter og andet officielt materiale;
 - c) fritagelse for indrejserestriktioner og formaliteter for registrering af udlændinge; dette gælder også for deres ægtefæller og forsørgelsesberettigede familiemedlemmer

2. Personale, der er ansat ved agenturet på kontrakt, og hvis løn og tillæg er pålagt skat til fordel for agenturet i henhold til artikel 9, er fritaget for national beskatning af løn og tillæg udbetalt af agenturet. Løn og tillæg kan dog tages i betragtning ved beregningen af beskatningsbeløbet i forbindelse med indkomst fra andre kilder. Dette stykke gælder ikke for fratrædelsesgodtgørelser eller andre godtgørelser eller tillæg, der udbetales til tidligere kontraktansatte ved agenturet og deres forsørgelsesberettigede.

Artikel 8

Undtagelser fra immuniteter

Den immunitet, som indrømmes de i artikel 7 omhandlede personer, omfatter ikke civilt erstatnings-søgsmål fra tredjemand for skade, herunder dødsfald eller personskade som følge af en trafikulykke forårsaget af de pågældende personer.

Artikel 9

Beskatning

1. Løn og tillæg, som agenturet udbetaler til personale, der er ansat ved agenturet på kontrakt i mindst et år, beskattes til fordel for agenturet på de betingelser og efter den fremgangsmåde, der er fastsat i agenturets vedtægt.
2. Medlemsstaterne bliver hvert år underrettet om navn og adresse på de kontraktansatte ved agenturet, som er omhandlet i denne artikel, samt om andre personer, der har indgået en ansættelseskontrakt med agenturet. Agenturet sender hver ansat en årsopgørelse over det samlede brutto- og nettovederlag, som agenturet har udbetalt vedkommende i det pågældende år med nøjagtig angivelse af arten og størrelsen af de udbetalte beløb og den indeholdte kildeskat.

3. Denne artikel finder ikke anvendelse på fratrædelsesgodtgørelser eller andre godtgørelser eller tillæg, der udbetales til tidligere kontraktansatte ved agenturet og deres forsørgelsesberettigede.

Artikel 10

Beskyttelse af personalet

Medlemsstaterne skal - på begæring af agenturets daglige leder - træffe alle nødvendige foranstaltninger til at sikre beskyttelse af de i denne afgørelse nævnte personer, hvis sikkerhed er truet på grund af deres ansættelse ved agenturet.

Artikel 11

Ophævelse af immuniteter

1. Privilegier og immuniteter efter bestemmelserne i denne afgørelse indrømmes i agenturets og Den Europæiske Unions interesse og ikke til fordel for de pågældende. Agenturet og de personer, der er omfattet af disse privilegier og immuniteter, har pligt til i alle andre sammenhænge at overholde medlemsstaternes love og forskrifter.

2. Efter anmodning fra en kompetent myndighed eller retsinstans i en medlemsstat skal agenturets øverste leder og for så vidt angår nationale eksperter, som medlemsstaterne har udstationeret ved agenturet, også den pågældende medlemsstats kompetente myndighed, ophæve agenturets, den daglige leders og andet personales immunitet i henhold til artikel 7, såfremt deres immunitet vil kunne hindre, at retfærdigheden sker fyldest, for så vidt den kan ophæves, uden at dette skader agenturets interesser.

Opstår der en tvist om denne ophævelse, og konsultationer med den kompetente myndighed eller retsinstans ikke fører til en løsning, der er tilfredsstillende for alle parter, løses spørgsmålet efter proceduren i artikel 12.

3. Hvis agenturets immunitet er blevet ophævet, gennemføres ransagninger og beslaglæggelser efter kendelse fra medlemsstaternes retlige myndigheder i tilstedeværelse af enten agenturets daglige leder eller en af denne delegeret person i overensstemmelse med reglerne om tavshedspligt.

4. Agenturet samarbejder til enhver tid med medlemsstaternes kompetente myndigheder for at lette retsplejen og træffer foranstaltninger til at forhindre misbrug af de privilegier og immuniteter, der indrømmes i henhold til denne afgørelse.

5. Såfremt en kompetent myndighed eller retsinstans i en medlemsstat finder, at der er sket misbrug af et privilegium eller en immunitet, som er indrømmet i henhold til denne afgørelse, og indgiver anmodning til agenturet om ophævelse af immuniteten, skal der foretages konsultationer mellem agenturet og vedkommende kompetente myndighed eller retsinstans for at afgøre, hvorvidt et sådant misbrug har fundet sted. Beslutningen om at ophæve immuniteten træffes i overensstemmelse med stk. 2. Hvis konsultationerne ikke giver et tilfredsstillende resultat for begge parter, løses spørgsmålet efter proceduren i artikel 12.

Artikel 12

Bilæggelse af tvister

Tvister om afslag på ophævelse af immunitet eller om misbrug af en immunitet for agenturet eller en person, der er indrømmet immunitet i henhold til artikel 7, stk. 1, behandles af Rådet med henblik på bilæggelse af tvisten.

Artikel 13

Bestemmelser for nationale eksperter, der er udstationeret ved agenturet

Bestemmelserne i artikel 6, artikel 7, stk. 1, og artikel 8, 11 og 12 finder også anvendelse på nationale eksperter, der er udstationeret ved agenturet i henhold til artikel 11, afsnit 3.2, i den fælles aktion om oprettelse af agenturet.

Artikel 14

Samarbejde med medlemsstaternes myndigheder

Agenturet skal ved anvendelsen af denne afgørelse samarbejde med medlemsstaternes kompetente myndigheder.

Artikel 15

Evaluering

Senest to år efter denne afgørelses ikrafttrædelse eller efter ikrafttrædelsen af traktaten om en forfatning for Europa, idet det første tidspunkt lægges til grund, evaluerer og reviderer repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet, bestemmelserne i denne afgørelse eller træffer beslutning om, at afgørelsen skal ophæves.

Artikel 16

Territorial anvendelse

1. Denne afgørelse finder kun anvendelse inden for medlemsstaternes moderland.
2. En medlemsstat kan underrette generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union om, at denne afgørelse desuden skal finde anvendelse på territorier, for hvis internationale forbindelser den er ansvarlig.

Artikel 17

Ikrafttræden

På den første dag i den måned, der følger efter den, hvor ti medlemsstater og den medlemsstat, der er vært for agenturet, har foretaget notifikation til Generalsekretariatet for Rådet om, at procedurerne for gennemførelsen af denne afgørelse i deres interne retsorden er afsluttet, træder denne afgørelse i kraft for de medlemsstater, der har foretaget denne notifikation. Med forbehold af national ret gennemføres denne afgørelse i disse medlemsstater fra vedtagelsesdatoen.

Denne afgørelse træder i kraft for hver af de øvrige medlemsstater på den første dag i den måned, der følger efter medlemsstatens notifikation til Generalsekretariatet for Rådet om, at procedurerne for afgørelsens gennemførelse i medlemsstatens interne retsorden er afsluttet.

Artikel 18

Offentliggørelse

Denne afgørelse offentliggøres i Den Europæiske Unions Tidende.

Hecho en Bruselas, el diez de noviembre del dos mil cuatro.

V Bruselu dne desátého listopadu dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den tiende november to tusind og fire.

Geschehen zu Brüssel am zehnten November zweitausendundvier.

Kahe tuhanda neljanda aasta novembrikuu kümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Νοεμβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Brussels on the tenth day November in the year two thousand and four.

Fait à Bruxelles, le dix novembre deux mille quatre.

Fatto a Bruxelles, addì dieci novembre duemilaquattro.

Briselē, divi tūkstoši ceturtais gada desmitajā novembrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų lapkričio dešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüssszelben, a kétézer-negyedik év november havának tizedik napján.

Magħmul fi Brussel fl-ghaxar jum ta' Novembru tas-sena elfejn u erbgha.

Gedaan te Brussel, de tiende november tweeduizendvier.

Sporządzono w Brukseli dnia dziesiątego listopada roku dwutysięcznego czwartego.

Feito em Bruxelas, em dez de Novembro de dois mil e quatro.

V Bruseli desiateho novembra dvetisícčtyri.

V Bruslju, desetega novembra leta dva tisoč štiri

Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Bryssel den tionde november tjugohundrafyra.